

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 23 (1961)
Heft: 5

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ser L 137

10. April 1961

Foire suisse de la machine agricole
à Berthoud du 13 au 18 avril 1961

23^e année **5** - 1961

Supplément: Le Courrier de l'IMA

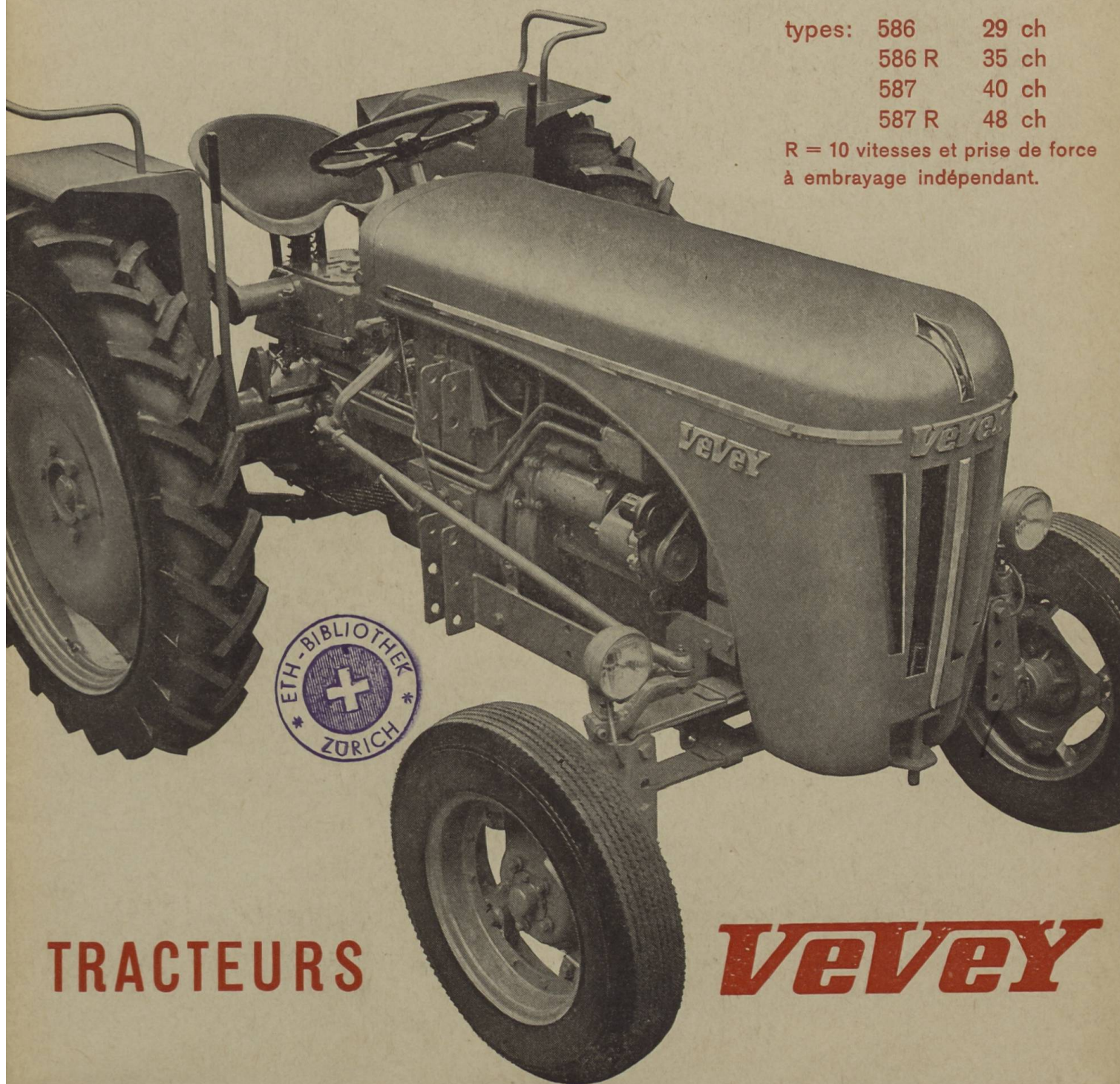
LE TRACTEUR

et la machine agricole

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

types:	586	29 ch
	586 R	35 ch
	587	40 ch
	587 R	48 ch

R = 10 vitesses et prise de force
à embrayage indépendant.



TRACTEURS

Vevey

La nouvelle **Epandeuse de fumier KRÜGER H-3**

Capacité de travail sensationnelle — Largeur d'épandage jusqu'à 5 m.
Prix imbattable!



- **Prête à l'emploi**
(pas de frais supplémentaires)
- **Hauteur de chargement:**
80 cm
- **Construction solide**
- **Capacité: jusqu'à 5 m³**
- **Mécanisme d'épandage s'enlevant facilement et rapidement**
- **S'utilise déjà avec un petit tracteur de 12 ch**
- **Résiste à l'usure**
- **Epand tous les genres de fumier**
- **Vitesse de la chaîne transporteuse réglable depuis le siège du tracteur**

Nouveau!

Livable dès maintenant avec un chargeur latéral à grande capacité de travail, entraîné par la prise de force, qui permet de charger de façon rationnelle en économisant du temps et du travail.



Possibilité de l'employer toute l'année comme épandeuse de fumier et remorque à usages multiples (char de récolte pour fourrages et céréales!) Déchargement automatique des pommes de terre, des betteraves, etc., grâce à la chaîne transporteuse.

3 modèles de capacité différente!

Sur demande, nous vous ferons volontiers une démonstration sur votre propre domaine, sans engagement.

Demandez des prospectus au représentant général pour la Suisse:

Hans Albrecht, Stadel bei Niederglatt (ZH)

Fabrique de véhicules et machines agricoles Téléphone (051) 94 21 39

Chargeuse à fourrage ou presse-ramasseuse ?

AEBI

Dans les deux cas nous avons quelque chose d'intéressant à vous offrir :

Chargeuse Diadem ZL 140

pour fourrages verts et secs, foin préfané et feuilles de betteraves, gerbes de lieuse, paille bottelée. Largeur de ramassage 1.40 m, hauteur de chargement réglable jusqu'à 3.50 m, commande par prise de force. **Une seule personne suffit pour la récolte journalière de l'herbe, car faucher et charger se font simultanément grâce à la bande chargeuse supplémentaire:** Le fourrage est projeté sur le char qui se remplit de l'arrière à l'avant, sans aide, avec une vitesse d'avancement accélérée.



Presses-ramasseuses Rivierre-Casalls

à canal long et robuste, pour fourrages secs et préfanés (séchage en grange!), comme pour fourrages verts. Modèles à 2 et 3 roues. La 3ème roue supporte le poids des bottes sur les longrines et empêche le balancement de la machine; le tambour se trouve ainsi toujours à égale distance du sol. — Commande par prise de force ou par moteur auxiliaire.



Coupon

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix de la chargeuse Diadem /des presses-ramasseuses.
(biffez ce qui ne convient pas). Adresse :

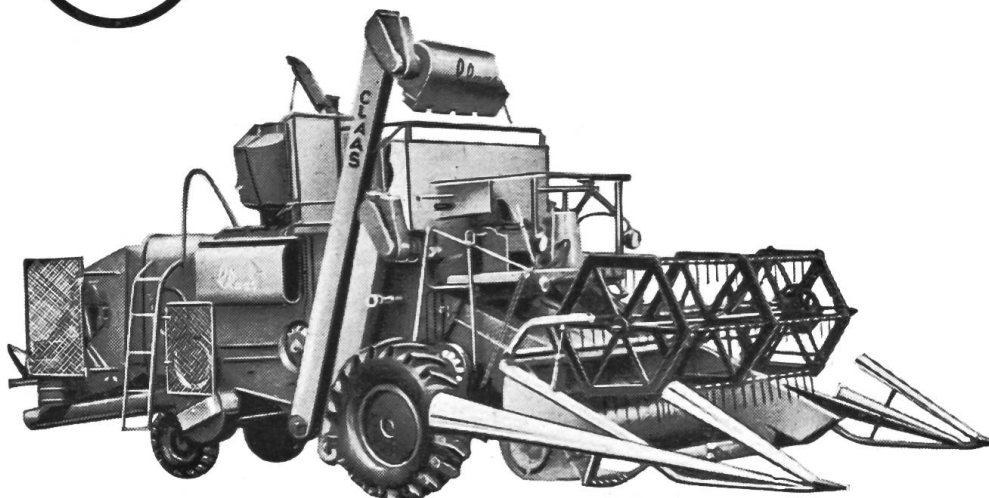
Découper s.v.pl. et envoyer dans enveloppe ouverte affranchie de 5 ct. à

Aebi & Co SA fabrique de machines Berthoud tél. 034 2 33 01



1961

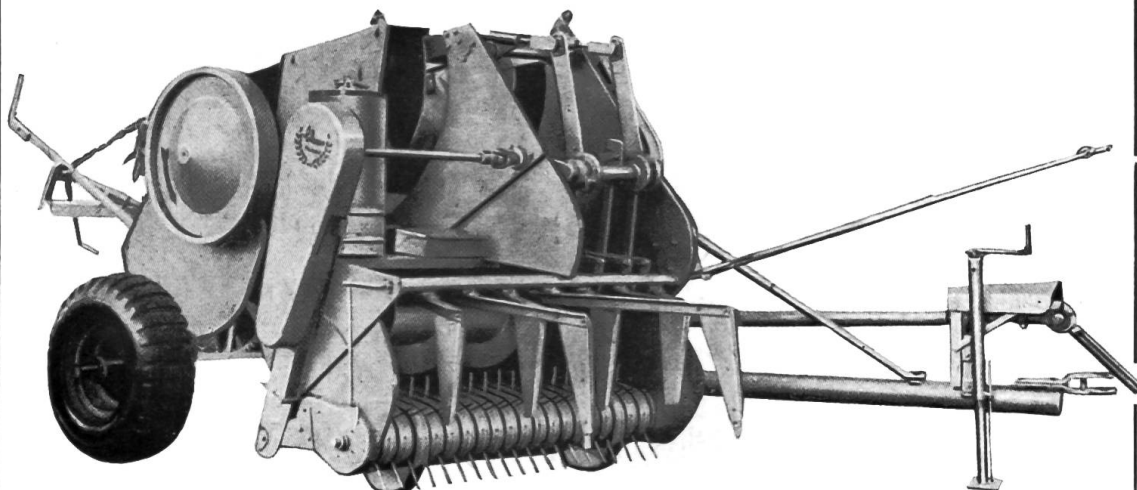
Encore à l'avant-garde du progrès



- Claas: Columbus
- Claas: nouvelle Europa
- Claas: S. F. B.
- Claas: Matador
- + 4 modèles traînés

*convenant aux besoins
de toutes les exploitations*

*Plus
modernes
Plus
grand rendement
Plus
économique
Plus
sûr et meilleur*



*Modèles: à haute densité - avec moteur ou prise de force
à basse densité - avec moteur ou prise de force*

*Malgré ces nombreux perfectionnements les prix
restent inchangés*

*Renseignements,
documentation et offres par*

Allamand s.a. Ballens
machines agricoles - tracteurs

Hürlimann

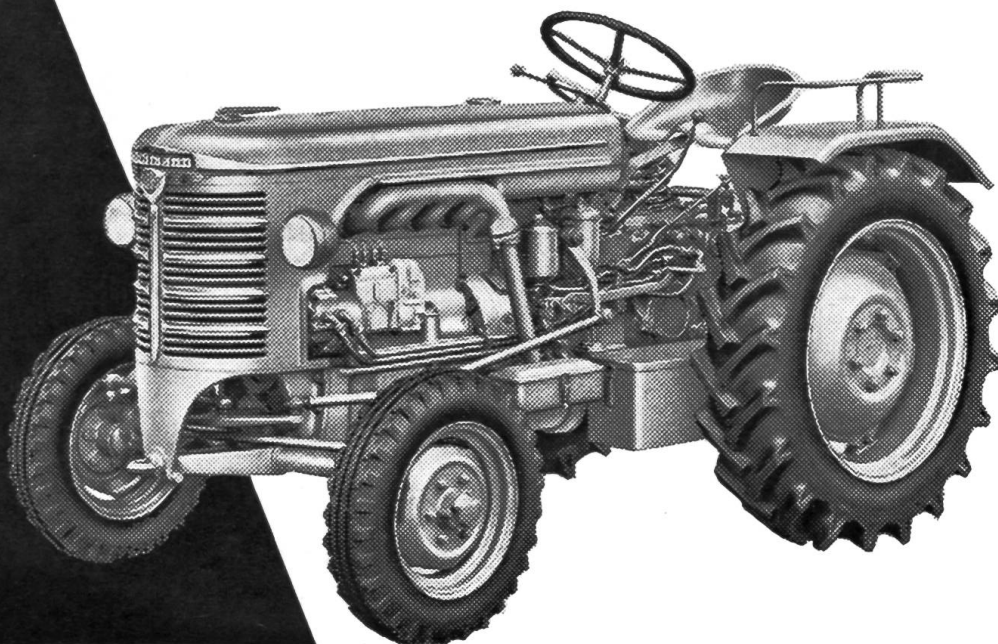
Diesel

D 70

Sa puissance extraordinaire et sa consommation spécifique minimum en carburant jamais atteinte jusqu'à aujourd'hui de **seulement 171 g de mazout par CV/heure** provoquent partout dans le monde professionnel l'étonnement et l'admiration.

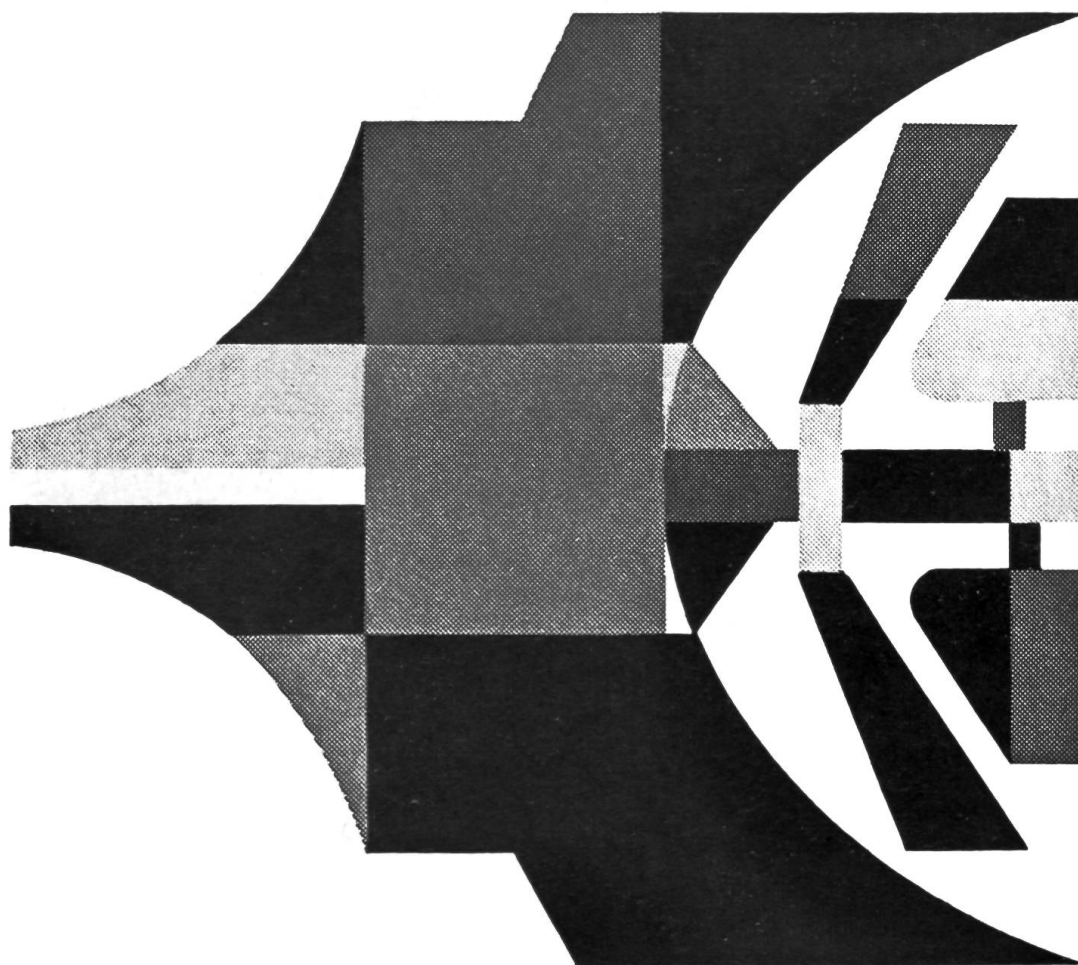
Un alésage de 90 mm et une course de 104 mm sont soumis pour 4 cylindres à 13,48 CV d'impôt et donnent à 1980 tours/minute (plein régime) **44,7 CV au frein, et 41,8 CV à la prise de mouvement** normalisée au régime de 540 tours/minute. Ces performances furent déterminées par la station des essais pour tracteurs de Darmstadt, office préposé aux consultations techniques agricoles. Il n'y a actuellement pas d'autre tracteur sur le marché mondial qui, pour un régime de 2025 tours/minute au moteur, donne 41,8 CV à la prise de mouvement, et **ne pèse que 1525 kg.**

Le propriétaire de tracteurs qui a de l'expérience, voit enfin réalisé le vœu auquel il songeait depuis longtemps



**Foire suisse
de la machine agricole
Berthoud**

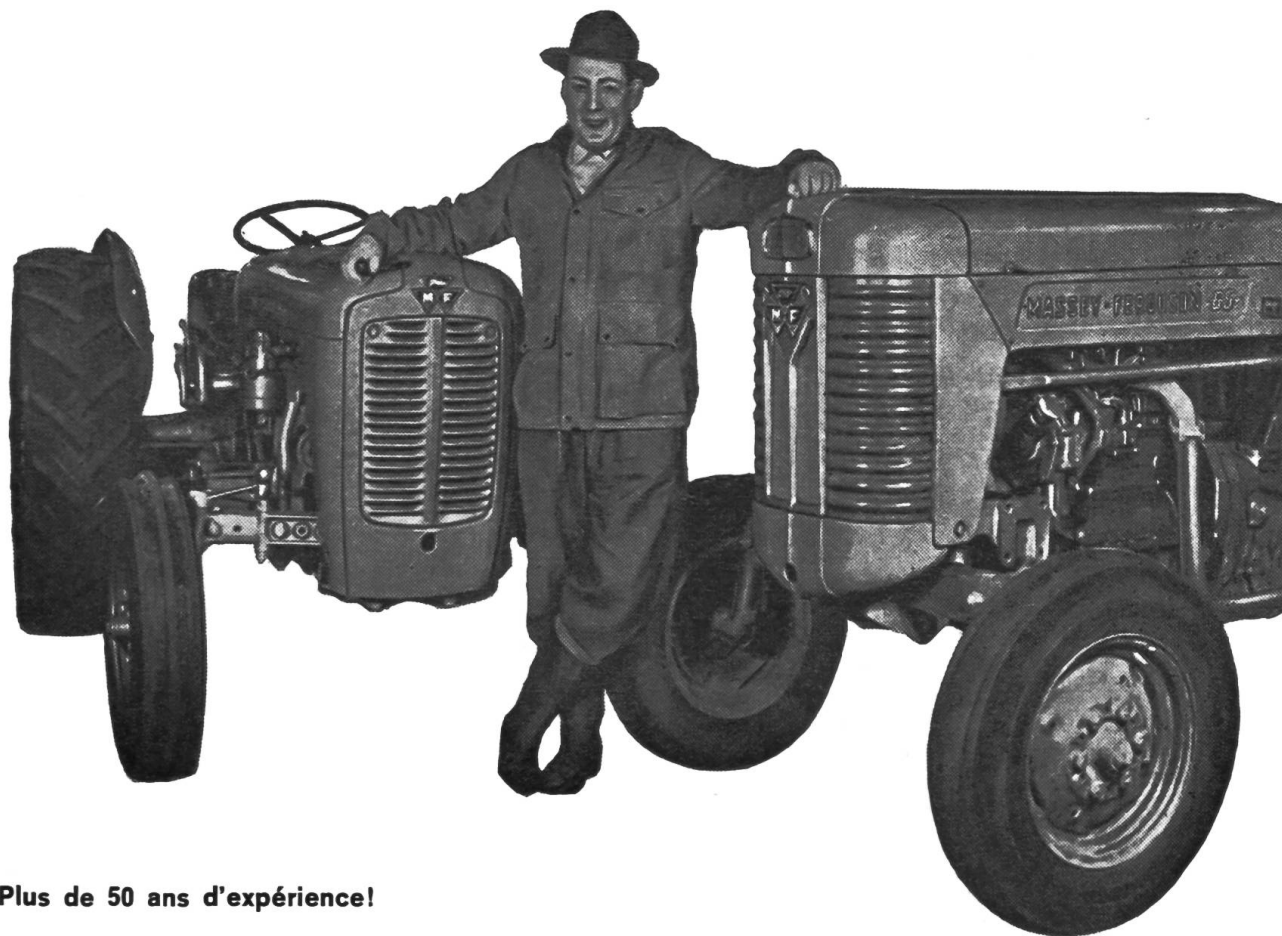
**du jeudi 13 avril
au mardi 18 avril 1961**



**Association suisse des
fabricants et commerçants de
machines agricoles**

Agriculteurs — pensez à demain . . . !

. . . achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs FERGUSON travaillent dans 142 pays — sous tous les climats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- FERGUSON est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle FERGUSON TE 20 créée en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec garantie de fabrique!
- MASSEY-FERGUSON est le plus grand fabricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le **SYSTÈME FERGUSON** offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de longues années — et qui vous offre, avec ses trac-

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines aratoires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa solidité et son économie!

MASSEY-FERGUSON: la marque d'un programme complet de machines agricoles! **TRACTEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.**

Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.

Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 85 08 81

— — — — —

■ **Désire documentation:** Démonstration ☐

■ Tracteur 27 PS ☐ 35 PS ☐ 50 PS ☐

■ Moissonneuse-batteuse petite ☐ moyenne ☐ grande ☐

■ Nom, prénom:

■ Profession:

■ Adresse:

■ Lieu/canton: TR 3/61

SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH

Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses

MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU

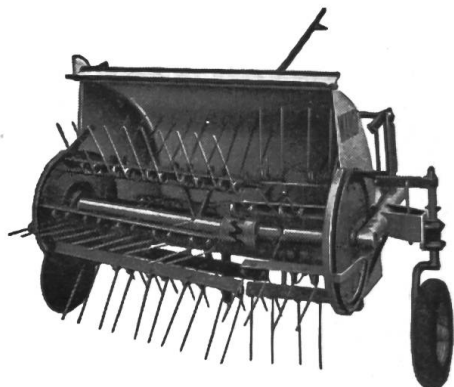
BON

Machines agricoles «Wängi» pour tracteurs

Uniques en leur genre par leur rendement, indestructibles

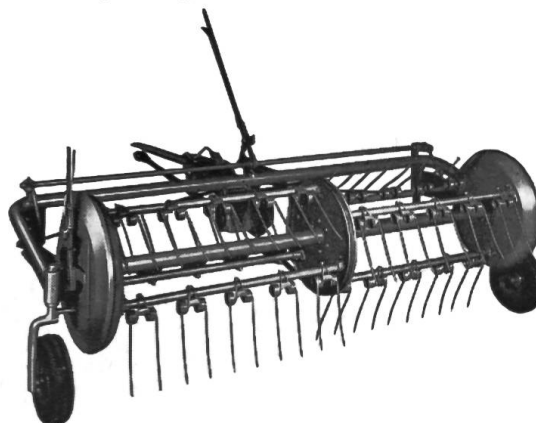
Epandeuse d'herbe

machine portée, adaptable à tous les tracteurs



Faneuse à prise de force

avec position oblique pour l'épandage des andains



Nos machines agricoles pour tracteurs avec leur commande à courroies trapézoïdales sont extrêmement robustes. Elles accomplissent un travail irréprochable dans n'importe quel fourrage. Tous les paliers soumis à de gros efforts sont munis de roulements à billes. Veuillez demander des prospectus et le prix courant.

Fabrique de machines Wängi S.A., Wängi TG

Téléphone 054 9 52 02

Foire suisse de la machine agricole, Berthoud, stand no. 100

Le succès de la Moissonneuse-batteuse



Bautz

T 600

La machine qui étonne et s'affirme après une saison difficile. Conçue d'après les procédés les plus modernes. Une vente record pour 1961. Pourquoi?

Demandez prospectus et liste de références au distributeur officiel

ROBERT FAVRE PAYERNE

Agences en Suisse Romande: A. Portenier, Ferreyres; F. Nicole, Orbe; J. Roth, Porrentruy; L. Türberg, Courtemaury; M. Cailler, Crête-Vandœuvres; H. Evard, Landecy

Epandre... retourner... former des andains
tout cela avec le «Heuknecht»



Le «Heuknecht» forme des andains légers et aérés, qu'il est facile de défaire

Une seule machine pour tous les travaux de la fenaison! – Le «Heuknecht» fournit un travail absolument irréprochable. Le fourrage est ménagé, il n'est pas écrasé. Sur des pentes jusqu'à 50%, le «Heuknecht» est d'une remarquable stabilité!

Rapid

...sur chaque domaine

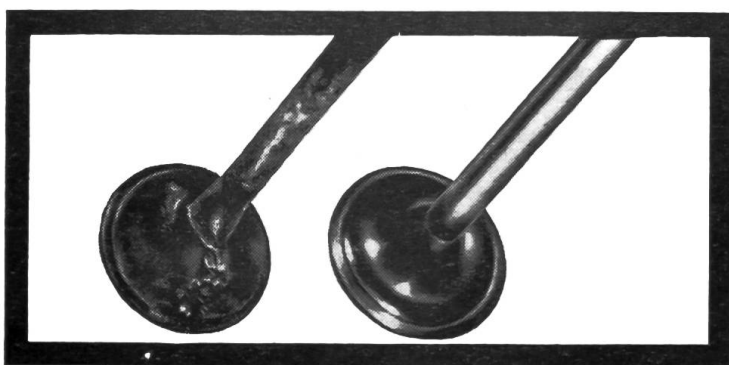
A envoyer sous enveloppe ouverte affranchie de 5 cts. à la
Rapid S.A. des Faucheuses à Moteur, Lessingstrasse 11, Zurich 2.
Veuillez m'envoyer prospectus et prix-courant du «Heuknecht»

Nom: _____

Rue: _____

Domicile: _____

Z
O
M

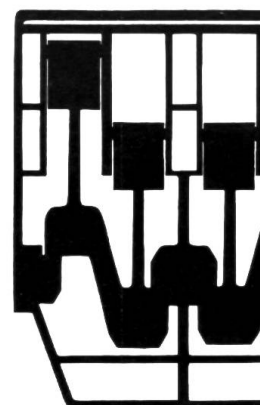


A chose faite point de remède !

Les deux moteurs dont les soupapes d'échappement sont reproduites ici, ont été lubrifiés avec de l'huile pour moteurs. Bien que leur durée de fonctionnement ait été la même, leur état accuse pourtant des différences visibles car, souvent, la qualité des huiles varie fortement. Comparez plutôt les deux illustrations.

Les températures aux têtes des soupapes d'échappement oscillent entre 400° et 800° C, et de 150° à 500° C aux tiges de soupapes, selon le type et les conditions de travail du moteur. L'illustration de droite prouve que CASTROL résiste victorieusement à ces températures très élevées. Mais une huile ne doit pas seulement supporter une chaleur élevée; ses tâches sont très diverses.

En moyenne, l'huile pour moteurs n'absorbe que le 2-3 % des frais d'entretien d'un véhicule. Si vous pensez à tout le travail que votre moteur fournit, vous lui accorderez volontiers de l'huile Castrol!



**Lors de votre prochaine vidange, exigez
donc dans votre propre intérêt - Castrol!**

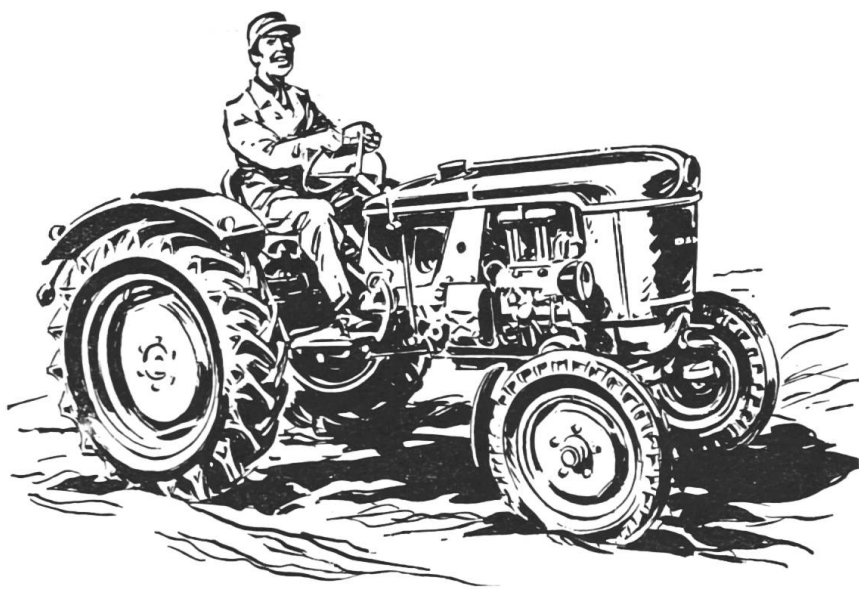
qui

calcule choisit

DEUTZ

Le **nouveau** tracteur universel à grands rendements! Blocage du différentiel, boîte à 8 vitesses AV, prise de force normale et asservie, suspension de l'essieu avant, tractomètre, etc.

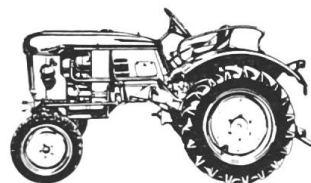
D 30



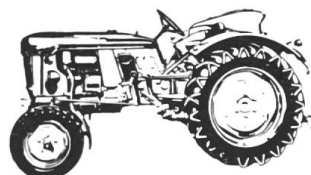
Prise de force indépendante, téléstop et autres accessoires livrables.

Demandez les tout derniers prospectus au représentant DEUTZ le plus proche ou venez voir notre stand (halle 2) à la «Foire suisse de la machine agricole» de Berthoud, qui aura lieu du 13 au 18 avril 1961. — Stations-service et spécialistes dans tous les cantons.

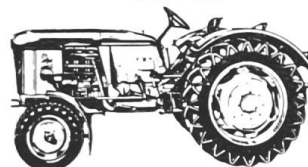
D15



D25



D40



D50



puissant, éprouvé, économique

refroidi par air

HANS F. WÜRGLER
REPRÉSENTANT GÉNÉRAL - DEUTZ
ZÜRICH 9/47

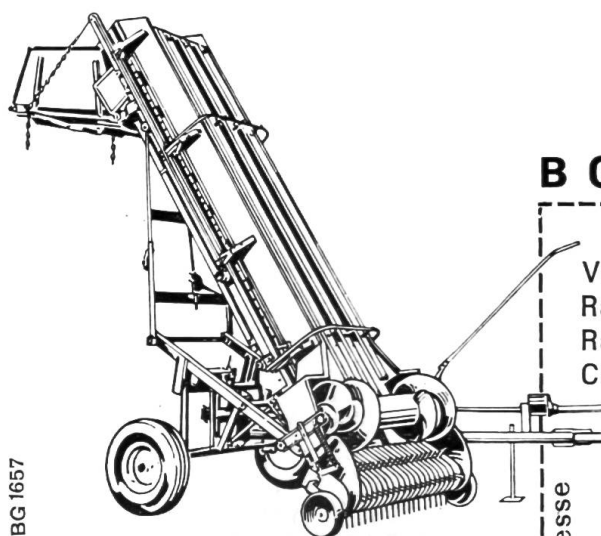
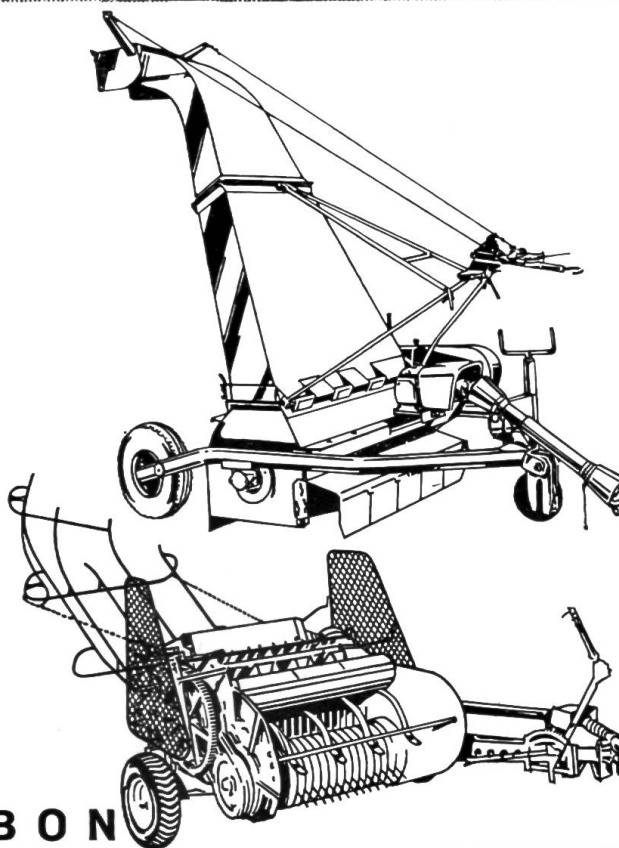
RAUTISTRASSE 31 TÉL. 051 / 52 66 55

*Nous vous aidons à résoudre
vos problèmes de chargement*



Que vous ayez à charger
de l'herbe
du foin
du semi-fané
de la paille
des collets de betteraves
ou d'autres produits,

nous pouvons vous fournir la machine
appropriée: chargeuse universelle, ra-
masseuses-souffleuse, ramasseuses-
hâcheuses-ensileuses, ensileuses à
fléau en ligne ou déportées, presses-
ramasseuses à basse ou haute densité.
Soumettez-nous vos problèmes de
chargement. Nous vous conseillerons
très volontiers sur la base de notre
longue expérience, sans frais ni en-
gagement pour vous.



B O N

A Bucher-Guyer, Niederweningen

Veuillez m'envoyer les prospectus de:
Ramasseuse-souffleuse* Ensileuses à fléau*
Ramasseuses-hâcheuses-ensileuses*
Chargeuse universelle* Presses-ramasseuses
à basse ou à haute densité*

Adresse

* Soulignez ce qui convient

BG 1657

BUCHER-GUYER
Niederweningen-Zürich